

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Liczni bowiem z mających duchy nieczyste wołające wielkim głosem wychodził wychodziły liczni zaś którzy są sparaliżowani i kulawi zostali uleczeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż duchy nieczyste, krzycząc donośnym głosem, wychodziły z wielu, którzy je mieli, wielu też sparaliżowanych i chromych zostało uzdrowionych* — ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Liczni bowiem (z) mających duchy nieczyste wołające głosem wielkim wychodziły*. Liczni zaś sparaliżowani i chromi zostali uzdrowieni. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Liczni bowiem (z) mających duchy nieczyste wołające wielkim głosem wychodził (wychodziły) liczni zaś którzy są sparaliżowani i kulawi zostali uleczeni

¹⁾ <x>470 4:24</x>; <x>470 10:1</x>; <x>480 6:7</x>; <x>480 16:17-18</x>; <x>510 5:16</x>; <x>510 19:12</x>

²⁾ W zdaniu tym występuje anakolut. "Duchy nieczyste" to dopełnienie bliższe po "mających", dalej jednak traktowane jest jako podmiot orzeczenia "wychodziły". Możliwe też "wychodzili".